



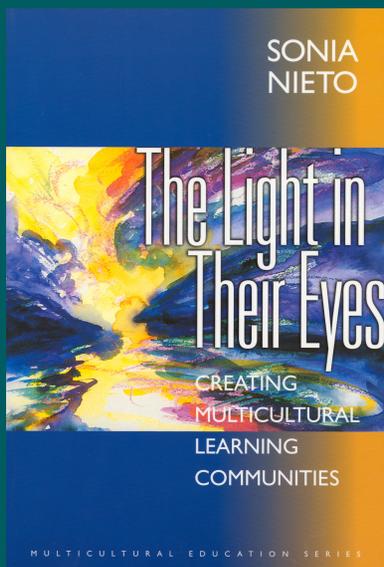
*Lo que nos pueden enseñar los maestros bilingües:  
Voces de esperanza*



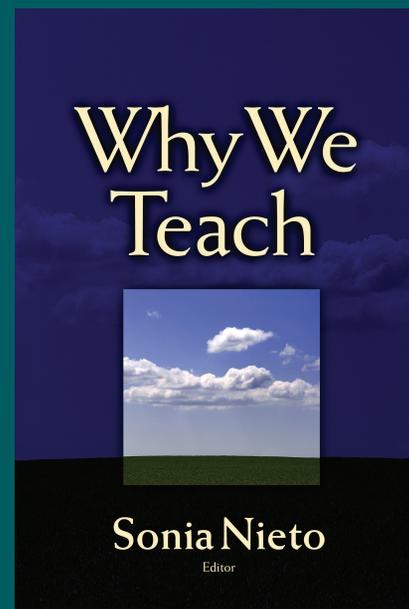
Sonia Nieto

*La Jornada Bilingüe*  
Loyola Marymount University  
Los Angeles, CA  
enero 2016

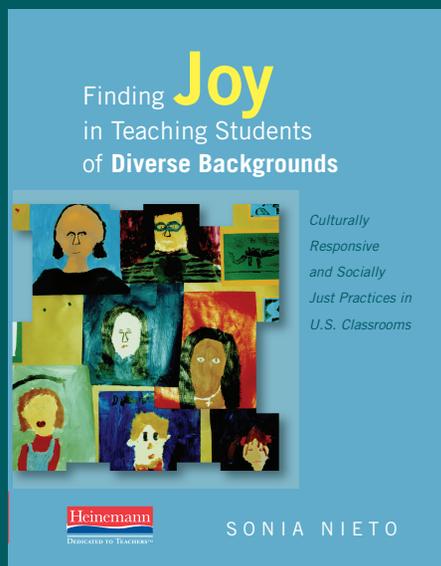




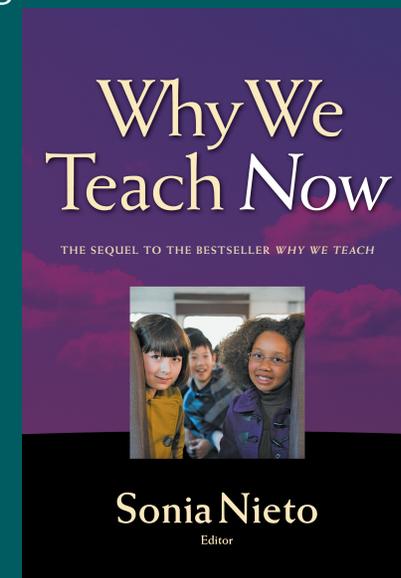
Teachers College Press  
1999



Teachers College Press  
2005



Heinemann  
2013



Teachers College Press  
2015

Dos lecciones que todos los educadores pueden aprender de maestros bilingües y de inglés como segundo idioma

Que enseñar los bilingües emergentes trata de *aprendizaje*

Que enseñar los estudiantes bilingües emergentes requiere *ciertas disposiciones y actitudes*

# Que enseñar a los estudiantes bilingües emergentes significa *aprender*

- Aprender sobre language
- Aprender sobre la cultura
- Aprender sobre si mismo
- Aprender sobre su comunidad
- Aprender sobre sus estudiantes

# Aprender otro idioma

“Ahora sé por propia experiencia que el proceso de adquirir un idioma nuevo es lento y arduo...”



Bill Dunn

“Mi semestre de español.”

*The Light in Their Eyes* (2010)

“En mi esfuerzo por aprender, he aprendido mucho no sólo sobre mis estudiantes pero también sobre mí.”

“Quiero salir ‘del armario’...”

**Julie: “Muchos maestros por aquí creen que lo saben todo.”**

*“a zealot for social justice”*

# Learn About Yourself

“Siento que soy quien soy porque retuve mi español y por maestros que siempre se preocuparon por mi futuro.”



Maricela Meza Buenrostro

“Entonces espero llegar a ser *esa maestra*, no sólo por un estudiante sino para cada uno en mi salón.”

*Finding Joy in Teaching Students of Diverse Backgrounds*  
2013

Enseñar a estudiantes  
emergentes bilingües requiere  
*ciertas disposiciones y actitudes*

*No es un currículo prescrito*

*No son unas estrategias  
pedagógicas específicas*

*No es un currículo más fácil*

¿Qué significa que enseñar a estudiantes bilingües emergentes requiere ciertas actitudes y disposiciones?

Quiere decir que uno tiene que:

Cruzar fronteras y construir puentes



Ser un mediador sociocultural



Confrontar ideas preconcebidas



# El Puente Como Metáfora



- Está construído en tierra firme pero con alas al cielo
- Une a sitios que de otra manera no estarían conectados
- Da acceso a otra costa
- No cierra la posibilidad del regreso

# Cruzar fronteras y construir puentes con estudiantes de trasfondos diversos



Leticia Ornelas  
*Finding Joy in  
Teaching Students  
of Diverse Backgrounds  
2013*

“¿Sabe algo?  
¡Usted no comparte  
su loción con  
nosotros!”

“Día de la loción”

“Entonces se la dí a una niña y ahora  
cada viernes tengo una larga fila...”

“Si tomo vitaminas, ¿quieren vitaminas!”

# Ser Mediador Sociocultural

Nuestra responsabilidad es llevar a nuestros estudiantes a nuevos lugares...



*...pero llevando lo que son con ellos.*

“Acomodación sin asimilación”

[Margaret Gibson]

# Become a Sociocultural Mediator



“Cuando los maestros validan la cultura y experiencias de cada niño, cuando incluyen hechos e historias que conectan el pasado y el presente al futuro, cuando diseñan oportunidades reales para que los estudiantes trabajen colectivamente, ellos pueden explorar...”

Nina Tepper, “Staying true to why I teach.”  
*Why We Teach Now.*

# Confrontar Ideas Preconcebidas

Que la inteligencia es innata

Que aprender inglés es lo único que tiene importancia

Que los estudiantes primero tienen que aprender lo básico

Que el color de la piel determina la habilidad

Que a los inmigrantes no les importa la educación

# Confrontar Ideas Preconcebidas



“¡Esos éramos nosotros!  
¡Así es que yo me crié!”

Leticia Ornelas

*Finding Joy in Teaching Students  
of Diverse Backgrounds*



“¿¿Cómo me pueden  
decir que los padres no  
se preocupan cuando  
trabajan a todas horas  
por sus hijos?!”

Angela Fajardo

*Finding Joy in Teaching Students  
of Diverse Backgrounds*

# Ejemplos de Actitudes y Disposiciones Positivas

Ser crítico...  
*pero mantener la esperanza*

Valorar la diversidad  
en dicho y hecho

Exigir trabajo de alta calidad de  
todos los estudiantes

Affirmar identidades,  
expandir mundos

Valorar familias

# Valorar la Diversidad en Dicho y Hecho



María Rosario

“El salón de clase es mi segundo hogar y la enseñanza ha sido el vehículo que me ha llevado a una vida llena de descubrimientos y aprendizaje.”

“Los jóvenes merecen ver a gente que se parece a ellos, que tienen sus mismas experiencias y que pueden abogar por ellos cuando nadie más está dispuesto a hacer el trabajo excepcional que hay que hacer cuando un niño sufre.”

*“Enseño porque soy humanista y el salón de clase es la vanguardia de la lucha.”*

# Valorar la Diversidad en Dicho y Hecho



Alicia López

To MS. LOPEZ  
thanks for  
your help!!!

# Ser Crítico



María Guerrero

“No quiero *que me desanimen*... Así me sentí la semana pasada:  
Sentí que me estaban axfisiando; sentí que me estaban vigilando; sentí que me estaban registrando.”

“No es lo que me diga un. Pero sí es cuando los estudiantes me dicen, ‘Gracias, Ms. Guerrero,’ o cuando 7 u 8 años más tarde, ahí esta Roberto compartiendo un lunes por la tarde.”

“...porque tengo voz y tengo poder.  
*No quiero que se aplaste mi espíritu*”

“el elemento humano:  
*tan importante.*”

*...pero mantener esperanza*



AMOR Y APOYO

SIEMPRE  
APRENDIENDO

“La enseñanza es una profesión que equilibra el universo”

“Creating Spaces that Breathe Hope,” Mary Jade Haney

SOLIDARIDAD